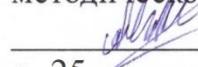


Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-
методической работе

С.Н. Титов
« 25 » июня 2021 г.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ

Программа учебной дисциплины Предметно-методического модуля
основной профессиональной образовательной программы высшего образования
– программы бакалавриата по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),
направленность (профиль) образовательной программы
«Иностранный (немецкий) язык. Иностранный (английский) язык»
(очная форма обучения)

Составитель: Ртищева О.А.,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры романо-германских
языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных
языков, протокол от « 23 » июня 2021 г. № 8

Ульяновск, 2021

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сравнительная типология» относится к дисциплинам обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) Предметно-методического модуля учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (немецкий) язык. Иностранный (английский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные при освоении ряда дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1-9 семестрах: Практика устной и письменной речи первого иностранного языка, Практическая грамматика первого иностранного языка, Теоретическая фонетика (первый иностранный язык), Лексикология (первый иностранный язык), Теоретическая грамматика (первый иностранный язык), Стилистика (первый иностранный язык). При этом курс сравнительной типологии имеет собственный достаточно обширный терминологический аппарат, которым студентам предстоит овладеть в течение 10 семестра.

Результаты изучения дисциплины «Сравнительная типология (первый иностранный язык)» являются теоретической и методологической основой для прохождения педагогической практики по первому и второму иностранным языкам и написания ВКР.

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Цель учебной дисциплины: освоение студентами общих закономерностей строения русского и французского языков в сопоставительном плане, а также в развитии умения грамматического, лексикологического, фонетического и исторического анализа языковых фактов.

Задачи дисциплины:

- установление типологических признаков русского и французского языков, общих и индивидуальных типологических черт этих языков,
- выявление возможной интерференции, установление в сопоставляемых языках всеобщего (общего и специфического),
- интегрирование всех изучаемых ранее теоретических дисциплин - общего языкознания, теоретической фонетики, лексикологии, теоретической грамматики и стилистики, практической лексики, грамматики, фонетики.

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Сравнительная типология» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
ПК-12. Способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания предметной области (в соответствии с	OP-1 особенности современного этапа развития сравниваемых языков;	OP-2 логично представлять освоенное знание, использовать его на практике;	

<p>профилем и уровнем обучения), анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемой функции.</p> <p>ПК-15. Способен определять собственную позицию относительно дискуссионных проблем предметной области (в соответствии с профилем и уровням обучения).</p>	<p>OP-3 <u>Теории</u> ведущих ученых о фонетическом, лексическом, грамматическом строе сопоставляемых языков</p>	<p>OP – 4 Сравнивать фонетические, лексические, грамматические явления изучаемого языка в его системе и родного языка.</p>
---	--	--

2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации						
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час							
	Трудоемк.												
	Зач. ед.	Часы											
A	2	72	0	0	32	40	зачёт						
Итого:	2	72	0	0	32	40							

3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Название разделов и тем	Количество часов по формам организации обучения		
	Лекции	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
10 семестр			
Тема 1. Сравнительная типология	-	4	6

как лингвистическая наука.			
Тема 2. Фонологические подсистемы русского и немецкого языков.	-	4	4
Тема 3. Имя существительное, его грамматические категории в немецком и русском языках.	-	4	3
Тема 4. Глагол и глагольные категории в сравниваемых языках.	-	4	6
Тема 5. Категория наклонения и залога в немецком и русском языках.	-	2	2
Тема 6. Имя прилагательное и числительное в сравниваемых языках.	-	2	6
Тема 7. Особенности синтаксического строя немецкого и русского языков.	-	4	4
Тема 8. Словообразование.	-	4	6
Тема 9. Лексическая типология немецкого и русского языков.	-	4	3
Итого	-	32	40

3.2.Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Краткое содержание курса (10 семестр)

Тема 1. Сравнительная типология как лингвистическая наука.

Предмет сравнительной типологии. Задачи сравнительно-типологического изучения языков; понятия, принципы и методы типологии. Место сравнительной типологии среди смежных лингвистических дисциплин. Объект исследования. Типологический метод. Типология и универсалии. Виды универсалий. Понятие «языка-эталона».

Тема 2. Фонологические подсистемы русского и немецкого языков.

Аспекты сопоставления, инвентари фонем, немецкий и русский консонантизм и вокализм. Понятие коррелятивного конститутивного признака фонемы. Коррелятивные неконститутивные признаки. Некоррелятивные признаки фонем. Ударение и интонация немецкого и русского языков в сопоставлении.

Тема 3. Имя существительное, его грамматические категории в немецком и русском языках.

Грамматические категории существительного и его синтаксические функции. Категория грамматического рода имени существительного в сравниваемых языках. Категория числа. Категория падежа. Категория определённости и неопределённости. Категория одушевлённости/неодушевлённости.

Тема 4. Глагол и глагольные категории в сравниваемых языках.

Видовременная система русского языка. Категория времени во французском языке. Семантико-структурные классы глаголов. Неличные формы глаголов в русском и немецком языках. Категория лица и числа. Категория грамматического рода. Категория времени. Относительное и абсолютное время. Формы и значения настоящего времени. Формы и значения прошедшего времени. Формы и значения будущего времени.

Тема 5. Категория наклонения и залога в русском и немецком языках.

Категория наклонения и модальность. Объективная и субъективная модальность. Внутренняя модальность. Изъявительное, сослагательное наклонение в сравниваемых языках. Повелительное наклонение. Способы выражения предположения. Категория залога в немецком и русском языках. Пассив действия и пассив состояния. Безличный пассив.

Тема 6. Имя прилагательное и числительное в сравниваемых языках.

Классификация прилагательных. Наречия в немецком и русском языках. Грамматические категории прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Классификация числительных в сравниваемых языках.

Тема 7. Особенности синтаксического строя немецкого и русского языков. Особенности немецкого предложения в сравнении с русским. Основные структурные признаки немецкого и русского предложения. Проблема порядка слов в немецком и русском языках. Главные и второстепенные члены предложения в сравниваемых языках. Виды связи и средства их выражения. Особенности немецкого неопределенного и безличного предложений.

Тема 8. Словообразование.

Словообразовательные модели в сравниваемых языках.

Тема 9. Лексическая типология немецкого и русского языков.

Объем значения слова. Гипонимы и гиперонимы. Мотивированное слово в языках. Асимметрия лексического знака. Фразеология. Специфические модели фразеологизмов.

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющая собой планируемую, познавательно, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляющую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и экзамену.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную (32 часа) и внеаудиторную самостоятельную работу (40 часов) студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения практических тестовых заданий по дисциплине. Аудиторная самостоятельная работа обеспечена базой тестовых материалов, которая включает два варианта, в каждом из которых 28 заданий.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- подготовки к устным докладам (мини-выступлениям);
- подготовка к групповой дискуссии.

Задания для самостоятельной работы предусматривают использование необходимых терминов и понятий по проблематике курса. Они нацеливают на практическую работу по применению изучаемого материала, поиск библиографического материала и электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Тематика выступлений перед группой (рефератов)

1. Сопоставление словообразовательных структур существительных с одинаковым значением в немецком и русском языках.
2. Словосложение в русском и немецком языках. Общая сопоставительная характеристика.
3. Сочинительная и подчинительная связь в немецком и русском языках.

4. Творительный падеж русских существительных и его функциональные соответствия в немецком языке.
5. Понятие безличности. Способы её выражения в немецком и русском языках. Безличные глаголы в немецком и русском языках.
6. Немецкие предложения с “man” и их функциональные соответствия в русском языке.
7. Сопоставление функционирования форм « - л + бы» в русском языке и форм конъюнктивива в немецком.

Индивидуальные задания 10 семестр

Задание 1. Сравните формы сослагательного наклонения в русском и изучаемом языках.

Задание 2. Сравните основные значения настоящего времени в русском и изучаемом языках

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

1. Ртищева О.А. Методические рекомендации по сравнительной типологии немецкого и русского языков: учеб.-метод. пособие [Текст] / Ульян. гос. пед. ун-т им. И.Н. Ульянова. – Ульяновск: УлГПУ, 2021. 18 с.
5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволяют выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: доклад, тесты по теоретическим вопросам дисциплины. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (семинарских, лабораторных) занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины			
1	Оценочные средства для текущей аттестации ОС-1 Групповое	ОР-1 Особенности современного этапа развития			

	обсуждение ОС-2 Выступление перед группой ОС-3 Индивидуальное задание ОС-4 Контрольная работа	сравниваемых языков; ОР-2 логично представлять освоенное знание, использовать его на практике; ОР-3 Теории ведущих ученых о фонетическом, лексическом, грамматическом строе сопоставляемых языков
2	Оценочные средства для промежуточной аттестации зачет (экзамен) ОС-5 Зачет в форме устного собеседования по вопросам	ОР-4 Сравнивать фонетические, лексические, грамматические явления изучаемого языка в его системе и родного языка

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а также процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Сравнительная типология».

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости
обучающихся по дисциплине***

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

***Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости
обучающихся по дисциплине***

**ОС-5 Зачет в форме устного собеседования по вопросам
Перечень вопросов к зачету
10 семестр**

1. Задачи курса сравнительной типологии.
2. Аспекты типологического сопоставления языков.
3. Вокалические подсистемы русского и немецкого языков. Причины количественных и качественных изменений.
4. Консонантные подсистемы русского и немецкого языков. Причины количественных и качественных изменений.
5. Понятие конститтивного коррелятивного и конститтивного некоррелятивного признаков (примеры); различия между их наборами в фонологических системах русского и немецкого языков.
6. Понятие языка-эталона. Универсалы.
7. Понятие грамматической категории. Грамматические категории существительного немецкого и русского языков.
8. Понятие синтетизма и его использование в грамматическом строе русского и немецкого языков. Синтетический способ выражения грамматического значения и сфера его использования в русском и немецком языках.
9. Понятие аналитизма и его использование в грамматическом строе русского и немецкого языков.

10. Принципы отнесения существительных к грамматическому роду в русском и немецком языках.
11. Категория определённости/неопределённости в немецком языке и способы выражения соответствующих значений в русском языке.
12. Переход из одной части речи в другую (конверсия) в русском и немецком языках.
13. Категория числа существительного. Способы маркировки её противочленов в русском и немецком языках. Первичные и вторичные функции её противочленов.
14. Категория лица. Первичные и вторичные функции её противочленов.
15. Понятие переходных и непереходных глаголов. Их распределение в русском и немецком языках.
16. Инфинитив в русском и немецком языках и его функции.
17. Причастия в сопоставляемых языках и их функции.
18. Деепричастия и их функциональные соответствия в немецком языке.
19. Средства выражения побуждения в русском и немецком языках.
20. Страдательный залог в русском и пассив в немецком языке.
21. Способы выражения отрицания в русском и немецком языках.
22. Склонение существительных в русском и немецком языках.
23. Системы личных окончаний глаголов в немецком и русском языках.
24. Общая характеристика порядка слов в русском и немецком языках.
25. Степени сравнения прилагательных. Синтаксические функции противочленов этой категории в русском и немецком языках.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лабораторных занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
10 семестр	Разбалловка по видам работ	16 x 1=16 баллов	152 балла	32 балла
	Суммарный макс. балл	16 баллов max	152 балла max	200 баллов max

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 10 семестра

	Баллы (2 ЗЕ)
«зачтено»	более 100
«не зачтено»	100 и менее

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения и активной работы на лабораторных занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Подготовка к лабораторным занятиям.

При подготовке к лабораторным занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу, ознакомиться с

дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале лабораторного занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задание. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных работ, собеседование со студентом.

Результаты выполнения лабораторных работ оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Планы лабораторных занятий

Лабораторное занятие № 1.

Тема: Сравнительная типология как лингвистическая наука

Цель: Сформировать у студентов представление о предмете изучения сравнительной типологии немецкого и русского языков.

Сформировать представление о системе основных понятий сравнительной типологии немецкого и русского языков.

Рекомендации к самостоятельной работе: Студентам следует обратить особое внимание на отличие сравнительной типологии от смежных лингвистических дисциплин.

Содержание работы:

1. Задачи теоретического курса сравнительной типологии.
2. Место сравнительной типологии по отношению к смежным лингвистическим дисциплинам.
3. Понятия «тип» и «тип языка».
4. Понятие универсалий. Язык-эталон.
5. Виды типологических исследований.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 2.

Тема: Место немецкого и русского языков в морфологической классификации языков

Цель: Сформировать у студентов представление о односистемности немецкого и русского языков, их месте в рамках морфологической классификации языков.

Рекомендации к самостоятельной работе

Содержание работы:

1. Генетическая односистемность исследуемых языков
2. Морфологической классификации языков
3. Аналитизм и синтезизм как показатели показатели языковой структуры
4. Место немецкого и русского языков в классификации языков мира в аспекте аналитизма - синтезизма

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 3.

Тема: Фонологические подсистемы русского и немецкого языков. Вокализм.

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в немецкой и русской вокальной подсистеме.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Проиллюстрируйте своими примерами следующее определение нейтрализации: «Совпадение, неразличение нескольких фонем в определённой позиции называется нейтрализацией. В позиции нейтрализации фонемы реализуются одним и тем же звуком. Позиции, где данные фонемы различаются, называется сильной, позиции нейтрализации слабой».

2. Укажите ККП перечисленных ниже русских и немецких гласных. Объясните различия между сопоставимыми гласными.

Русск. – а, э, у;

Нем. – а, е, у:, у, и:, и.

3. Трактовка ы в русском языке.

4. Трактовка редуцированного е в немецком языке.

5. Какие гласные описывают следующие комбинации КПП?

- верхний подъём, передний ряд;
- верхний подъём, задний ряд, долгий;
- нижний подъём, средний ряд, долгий;
- верхний подъём, передний ряд, долгий, лабиализованный.

Содержание работы:

1. Основные понятия: фонема, фон (звук), аллофон, звукотип, коррелятивный конститутивный признак (ККП), некоррелятивный конститутивный признак (НКП).
2. Подсистема вокализма немецкого языка, ККП и НКП гласных, функциональная нагрузка гласных.
3. Подсистема вокализма русского языка, ККП и НКП гласных, функциональная нагрузка гласных.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

Лабораторное занятие № 4.

Тема: Фонологические подсистемы русского и немецкого языков. Консонантизм.

Цель работы: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в немецком консонантизме и фонологической подсистеме в целом.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Покажите на примерах немецкого и русского языков, что интонация может служить средством дифференциации разных коммуникативных типов предложений.

2. Почему факт изменения места ударения в формах немецких слов Motor – Motoren, Doktor – Doktoren не может служить основанием для типологической оценки немецкого ударения как подвижного?

3. Какой тип нейтрализации оппозиции «звонкость – незвонкость» представляют следующие примеры? Есть ли такое явление в немецком языке?

Сделать, с грядки, сдобра, к забору, из дома

4. Укажите ККП перечисленных русских и немецких согласных. Объясните различия между сопоставляемыми согласными.

Русск. – б, ф, п, т, к.

Нем. – г, н, х, р, т.

5. Укажите, какие согласные и какого языка описываются следующими комбинациями ККП.

- шумный, смычный, билабиальный, глухой;
- шумный, смычный, билабиальный, мягкий, звонкий;
- шумный, фрикативный, губнозубной, твёрдый, глухой;
- шумный, фрикативный, заднеязычный, твёрдый, глухой;
- шумный, фрикативный, зубноязычный, глухой.

Содержание работы:

1. Подсистема консонантизма немецкого языка, ККП и НКП согласных, дискуссионные случаи.
2. Общая характеристика фонологических систем русского и немецкого языков.
3. Ударение в сравниваемых языках

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

Лабораторное занятие № 5.

Тема: Имя существительное в русском и немецком языках как грамматический класс слов, категория числа имени существительного

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях немецких и русских имён существительных.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Охарактеризуйте признаки грамматического рода следующих немецких и русских существительных:

Стол, поле, пальто, юноша, зелень, лампа, кость, высокочка, воробей;
Lehrer, Stellung, meine Schwester, Rose, Stäubchen, Tischler.

2. Укажите, к какому типу склонения относятся перечисленные выше существительные.

3. Охарактеризуйте признаки множественного числа следующих русских и немецких существительных:

Два пальто, собаки, окна, какаду, лошади, перемены;
Gärten, Kinos, Fenster, Funken, Bärte, Studenten, Häuser.

4. Укажите, какие из этих существительных являются неисчисляемыми и объясните причину их неисчисляемости:

Брак (продукции), пилот, полёт, медь, дождь, горох, лист;
Laub, Obst, Dröhnen, Seele, Kopf.

6. Объясните, в чём состоят различия между существительными в следующих парах и чем эти различия обусловлены:

Worte – Wörter, Toren – Tore, Bande – Bänder – Bände, Bänke – Banken.

Глина – глины, горох – горошина, задаток – задатки.

Содержание работы:

1. Сопоставление составов грамматических категорий существительного в русском и немецком языках.
2. Категория грамматического рода. Её характер и структура в обоих языках. Семантическое обоснование категории грамматического рода.
3. Грамматическая категория числа. Её лексическая база.
4. Структура категории числа. Сингуляриантум и плюралиантум, их соотношение в сопоставляемых языках.
5. Средства разграничения форм единственного и множественного числа. Соотношение основ единственного и множественного числа имён существительных. Связь категории числа с категорией грамматического рода.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

Лабораторные занятия № 6.

Тема: Грамматические категории падежа и определённости/неопределённости имени существительного в сравниваемых языках

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях категорий падежа и определённости/неопределённости немецких и русских имён существительных.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Какую синтаксическую функцию выполняет существительное в творительном падеже в

следующих предложений? Переведите эти предложения на немецкий язык.
Они возвращались домой лесом. Письмо написано карандашом. Все были довольны его ответом. Прошлым летом мы были на море.

2. Сравните употребление падежей в русском и немецком текстах.

Содержание работы:

1. Категория падежа существительных. Её структура в русском и немецком языках. Назначение падежных форм. Роль предлогов в выполнении падежных функций.
2. Склонение существительных, его типы.
3. Категория определённости/неопределенности. Характер данной категории в немецком и русском языках.
4. Средства выражения категории определённости/неопределенности в сопоставляемых языках.
5. Категория одушевлённости/неодушевлённости и её выражение в сопоставляемых языках.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

Лабораторное занятие № 7.

Тема: Глагол в сравниваемых языках.

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в системе глагола немецкого и русского языков.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Приведите примеры аналитических временных форм в немецком тексте.
2. Укажите, к каким морфологическим и семантико-структурным классам относятся глаголы в немецком и русском тексте.

Содержание работы:

1. Общая характеристика глагола в сравниваемых языках.
2. Морфологические классы глаголов.
3. Семантико-структурные классы глаголов в сопоставляемых языках. Классы неполнозначных глаголов, их соотношение и принципы выделения.
4. Классы полнозначных глаголов и принципы их выделения.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

Лабораторное занятие № 8.

Тема: Личные и неличные формы глагола. Категории лица и числа.

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в системе неличных форм глагола немецкого и русского языков.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Приведите примеры неличных форм глагола в немецком и русском тексте.
2. Укажите, каким грамматическим конструкциям в немецком тексте соответствуют деепричастия из русского текста.

Содержание работы:

1. Неличные формы глаголов в немецком и русском языках. Их образование и функции
2. Проблема соотношения личных и неличных форм глаголов. Категории лица и числа.
3. Семантика противочленов категории лица.
4. Категория коммуникативных ролей, её структура и средства выражения её частных значений.
5. Категория грамматического лица. Её соотношение с категорией коммуникативных ролей.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 9.

Тема: Категория времени в сравниваемых языках.

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в структуре категории времени глагола немецкого и русского языков.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Укажите, в каких значениях употребляются в немецком тексте формы Präsens, Präteritum, Perfekt, Futurum.

2. Отсутствие относительных временных форм в русском языке приводит к тому, что в придаточных предложениях используются абсолютные временные формы. Переведите следующие предложения на немецкий язык, сделайте соответствующие выводы.

- Она спросила у брата, пойдёт ли он завтра на работу.

- Я поняла, что он ещё сердится на меня.

- Когда учительница вошла в класс, дети встали.

- Учительница объяснила ученикам, что она вернёт им сочинения, когда проверит их.

- Она перечитывает письмо, полученное неделю назад.

Содержание работы:

1. Категория времени и её назначение. Абсолютные и относительные временные формы.
2. Формы настоящего времени и презенс, их значения и употребление.
3. Формы прошедшего времени в русском и немецком языке, их значения и употребление.
4. Формы будущего времени в русском и немецком языке, их значения и употребление.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 10.

Тема: Категория наклонения в русском и немецком языках.

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в структуре категории наклонения глагола немецкого и русского языков.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Укажите, в каких значениях употребляются в немецком и русском текстах формы конъюнктива и сослагательного наклонения.
2. Сравните способы выражения предположения в немецком и русском текстах.
3. Грамматическая категория наклонения. Её структура в русском и немецком языках. Её связь с другими грамматическими категориями глагола.
4. Сфера употребления форм презентного конъюнктива, их соответствия в русском языке.
5. Сфера употребления форм претеритального конъюнктива, их соответствия в русском языке.
6. Побудительное наклонение в русском и немецком языках. Другие средства выражения побуждения.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 11

Тема: Категории залога в русском и немецком языках.

Цель: Сформировать у студентов представление об общих чертах и различиях в структуре категории залога глагола немецкого и русского языков.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Сопоставьте употребление пассива и страдательного залога в немецком и русском текстах.
2. Сопоставьте выражение агенса в немецком и русском пассивных предложениях.
7. Проанализируйте следующие примеры, определите их принадлежность к залогу, средства выражения, соответствия в немецком языке.
Тихонов любил всё, что любят мальчишки: рыбную ловлю, поезда, вокзалы, лыжи, пароходы и путешествия. Он только что побрился.
Почему ты на меня сердишься? Они продолжали встречаться

Содержание работы:

1. Категория залога и его статус в грамматической системе немецкого языка.
2. Структура категории залога немецком языке.
3. Категория действительного и страдательного залога в русском языке.
4. Связь категории залога с категорией вида в русском языке.
5. Связь пассива с переходностью/непереходностью глаголов.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 12.

Тема: Имя прилагательное и числительное в сравниваемых языках

Цель: Сформировать у студентов представление о именных частях речи в немецком и русском языках в сопоставительном аспекте.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Укажите, к каким семантико-структурным классам относятся прилагательные, встречающиеся в немецком и русском тексте.
2. Укажите в немецком тексте прилагательные, имеющие местоимённое склонение. Объясните причину употребления этого типа окончания.
3. Укажите в немецком тексте прилагательные, имеющие именные окончания. Объясните причину употребления этого типа окончания.
4. Определите синтаксические функции, которые выполняют прилагательные в немецком и русском текстах.
5. Найдите в немецком и русском текстах случаи расхождения в употреблении имён прилагательных.
6. Сопоставьте способы образования и употребление степеней сравнения в немецком и русском текстах.
7. Напишите несколько предложений на немецком языке с ошибками, которые могли бы сделать русскоязычные учащиеся при образовании или употреблении степеней сравнения прилагательных / наречий. Обоснуйте их, наметьте пути устранения этих ошибок.
8. Распределите следующие прилагательные на три группы: а) прилагательные, обозначающие качественный признак предмета; б) относительный признак предмета по отношению к другому предмету; в) притяжательные прилагательные. Найдите их соответствия в немецком языке, обоснуйте имеющиеся расхождения.
Московский, мамин, утренний, сухой, прилежный, воспитанный, тяжёлый, солёный, золотой, глубокий, тёチン, оранжевый, погожий, кирпичный, вечерний, дубовый, мелкий, зловещий, сладкий, лисий, лиловый, сомнительный, волчий, хвойный, тёмный, громкий, фонетический, тюркский, дорогой, дядин, астрономический, хвалебный.
9. Переведите на немецкий язык, проанализируйте форму прилагательных: Обезьяна необыкновенно бывает непостоянна, изменчива и злобна... (И.А. Крылов. «Почта духов»)

Матушка моя была небольшого роста, белокурая женщина с прелестным, но вечно печальным лицом, с тихим, усталым голосом, робкими телодвижениями. В молодости она славилась красотой и до конца оставалась привлекательной и милой. (И.С. Тургенев. «Сон»)

10. Приведите примеры прилагательных в обоих языках, которые не образуют степеней сравнения. С чем это связано?
11. Каким образом выражена сема компаритивности в следующих предложениях?
Удивительный, наилучший шёлк, - продолжал лавочник, - товар вне сравнения.
Он вошёл в центр важнейших впечатлений и мыслей, вызванных ... этой музыкой.
Добрейший капитан, ... не понять этого может только глухой. (А. Грин «Алые паруса»)

Содержание работы:

1. Категориальное значение части речи «прилагательное». Проблема краткой формы в немецком языке.
2. Семантико-структурные классы прилагательных.
3. Грамматические категории прилагательного. Характер категорий рода, числа и падежа. Склонение, степени сравнения прилагательных.
4. Синтаксические функции прилагательных.
5. Полевое строение части речи «прилагательное».

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной и письменной форме.

Лабораторное занятие № 13.

Тема: Особенности синтаксического строя немецкого и русского языков. Простое предложение.

Цель: Сформировать у студентов представление об особенностях синтаксиса простого предложения в немецком и русском языках в сопоставительном аспекте.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Укажите в немецком тексте предложения с нарушением порядка слов. Какую функцию выполняет нарушение порядка слов в данном тексте?

Определите типы сказуемых в немецких и русских предложениях.

2. Укажите средства, маркирующие зависимость в немецком и русском текстах.

Содержание работы:

1. Тенденции к двусоставности, глагольности, номинативности предложения.
2. Коммуникативная функция предложения.
3. Порядок слов: различия и закономерности порядка слов в русском и немецком языках. Рамочная конструкция в немецком языке. Структурная и смысловая функция порядка слов.
4. Формы глагольного и именного сказуемого.
5. Отрицание и средства его выражения.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 14.

Тема: Особенности синтаксического строя немецкого и русского языков. Сложное предложение.

Цель: Сформировать у студентов представление об особенностях синтаксиса сложного предложения в немецком и русском языках в сопоставительном аспекте.

Рекомендации к самостоятельной работе

Практические задания

1. Определите типы сказуемых в немецких и русских предложениях.
2. Укажите средства, маркирующие зависимость в немецком и русском текстах.
3. Приведите примеры синтетического и асинтетического способов маркировки типов связи в сложном предложении в немецком и русском текстах.

Содержание работы:

1. Общая характеристика.
2. Виды синтаксической связи: подчинение и сочинение. Виды подчинения.
3. Союзные и бессоюзные предложения.
4. Прагматические функции предложения.
5. Топологические схемы предложений.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 15

Тема: Словообразование в сравниваемых языках.

Цель: Сформировать у студентов представление об особенностях словообразования в немецком и русском языках в сопоставительном аспекте.

Рекомендации к самостоятельной работе

Студентам предлагается привести примеры аффиксации в сравниваемых языках, словосложения в русском и немецком языках.

Содержание работы:

1. Общий характер структуры слова, тенденция к двухморфемной структуре слова в немецком и русском языках
2. Связь словообразования с грамматическим строем языка и со словарным составом языка
3. Аффиксация в сравниваемых языках
4. Словосложение в русском и немецком языках

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

Лабораторное занятие № 16

Тема: Лексическая типология русского и немецкого языков.

Цель: Сформировать у студентов представление об особенностях лексики в немецком и русском языках в сопоставительном аспекте.

Рекомендации к самостоятельной работе

Студентам предлагается привести примеры, иллюстрирующие многозначность, синонимию, полисемию в русском и немецком языках.

Содержание работы:

1. Генетическая дифференциация лексики. Общие пласти лексики, восходящей к индоевропейскому периоду.
2. Объём значения слова, многозначность, синонимия, полисемия.
3. Многозначность как языковая универсалия.
4. Закон антропоморфизма.
5. Заемствования. Виды заемствований в немецком и русском языках.

Форма представления отчета: Студент должен представить выполненное задание в устной форме.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

1. Анохина, Светлана Петровна.

Сравнительная типология немецкого и русского языков [Текст] : учебное пособие для

вузов / под общ. ред. О.А. Костровой. - Москва : Флинта : Наука, 2012. - 206,[1] с. - Список лит.: с. 198-207. - ISBN 978-5-9765-1123-1 (Библиотека УлГПУ)

[Электронный ресурс] URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114476>

2. **Филиппова, И. Н.** Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / И.Н. Филиппова. - Москва : Флинта, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1241-2 [Электронный ресурс: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114740>]

Дополнительная литература

1. **Ртищева, Ольга Анатольевна.** Сравнительная типология немецкого и русского языков [Текст] : учебно-методические рекомендации / ФГБОУ ВО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова". - Ульяновск : ФГБОУ ВО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова", 2017. - 16 с. (Библиотека УлГПУ) http://els.ulspu.ru/?song_lyric=%d1%81%d1%80%d0%b0%d0%b2%d0%bd%d0%b8%d1%82%d0%b5%d0%bb%d1%8c%d0%bd%d0%b0%d1%8f-%d1%82%d0%b8%d0%bf%d0%be%d0%bb%d0%be%d0%b3%d0%b8%d1%8f-%d0%bd%d0%b5%d0%bc%d0%b5%d1%86%d0%ba%d0%be%d0%b3%d0%be-%d0%b8
2. **Руженцева, Т. С.**
Лексикология : учебно-практическое пособие / Т.С. Руженцева. – Москва : Евразийский открытый институт, 2011. – 127 с. – ISBN 978-5-374-00355-0.
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=91060>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Интернет-ресурсы

1.

- Сравнительно-историческое языкознание [Электронный ресурс]. Режим доступа:

<http://yazykoznanie.ru/content/view/12/200/>

<http://dico.isc.cnrs.fr/dico/fr/chercher>

<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/>

<http://dictionnaire.sensagent.com/dictionnaire/fr-fr/>

<http://grammaire.reverso.net/>

<http://pourpre.com/langue/expressions.php>

http://66.46.185.79/bdl/gabarit_bdl.asp?Al=1

<http://www.academie-francaise.fr/langue/questions.html>

<http://www.cnrtl.fr/definition/>

<http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

<http://www.erudit.org/revue/meta/1999/v44/n2/004546ar.html>

<http://www.francparler.com/lexique.php>

<http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>

<http://www.larousse.fr/dictionnaires>

<http://www.lexilogos.com/bibliotheque.htm>

http://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm

<http://www.lexilogos.com/encyclopedie.htm>

http://www.lexilogos.com/france_carre_dialectes.htm

http://www.lexilogos.com/francophonie_dictionnaires.htm

<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/>

<http://www.mediadico.com/dictionnaire/>

<http://www.synapse-fr.com/francais.htm>